#### 発行者北名古屋市国際交流協会

〒481-8531 北名古屋市役所(西庁舎 3 階) TEL 0568-22-1111 (内線) 2318



2011.11



協会設立5周年記念

「韓国フェスティバル」

つくり始まる

都市 の5年でありました。いよいよ、 とともに進めてまいります。 広め、より深め、 際交流に取り組む都市に「追いつく」、 **充されております。文字通り、先進的に国** 際交流を活用した「ちいきづくり」など、 テージです。これらの事業の成果を、 本年度は、18事業を推進するまでに強化拡 際交流の担い手になる「ひとづくり」、 来年、設立5周年の節目の年を迎えま に、「並ぶ」協会づくりを市民の皆 万都市にふさわしい国際交流 北名古屋市国際交流協会が設置され 国際交流の「ばづくり」、 より充実させ、 先進的な 次のス が拠点と より

# 国際交流モデルにチャレンジ

地域資産を活用した「北名古屋キムチ 名古屋市の地域おこしに繋いでまいりま 称)」を市民協働により、 好都市の絆を強め、 市民の皆さんとの日韓交流の輪を広げ、 来年2月の2回にわたって招へいします。 国・務安郡から韓食文化交流団を、 ティバル」を開催いたします。友好都市韓 設立5周年を記念して、「韓国フェス により、開発提案し、北た「北名古屋キムチ(仮た「北名古屋キムチ(仮)、務安郡と北名古屋市の日韓交流の輪を広げ、友 11 月 と

KIIA北名查屋市

流モデル事業として位置づけられ、 の国際交流をツールとした「地域おこ 愛知県国際交流協会から、 国際交 そのノ

> 協会が、次のステージに力強く踏み出す 可能性にチャレンジすることになります。 会に発信していくという新し 考えております キックオフ・イベン ウハウや成果を市町村や市町村国際交流協 トにふさわしいも い国際交流

# 市民参加にチャレンジ

上げました。 民参加にもチャレンジします。 織として、 皆さんのご意見をいただき、 みます。もう走り出しています。7月に、 まで徹底的に市民参加にこだわって取り組 いこと大募集です。「市民参加」と「オー 歓迎です。やってみたいこと、 プンな運営」を基本として、 地域おこし委員会\_ 「韓国フェスティバル」 そして、実行していくための推進組 協会内に、 そして、 の2つの 運営企画会議を立ち 「市民参加委員会」、 は、 計画の熟度を 企画から運営 本格的 専門部会を やってほし アイデア大



玉



#### 協会設立5周年記念

#### 「韓国フェスティバル」



Oパンソリを語る O暮らしにふれる 〇中学生交流

平成24年2月11日 開催日時 (祝) (日) 12日

10時から15時まで

北名古屋市文化勤労会館

両日とも先着200名様に 「韓国海苔」 を差し上げます。

OXクイズに答えて、 韓国グッズをゲット。

3

〇イベントの詳細は、 案し、北名古屋市の地域おこしに繋げま 会ホームページ等でお知らせします。 チ(仮称)」を市民協働により、開発提 キムチ(仮称)」コンテストを実施し、 務安キムチ講習会、交流会、「北名古屋 務安郡の協力を得ながら「北名古屋キム 出来上がり次第、

#### み O務空郡の暮らし 記念写 〇伝統衣装を着て、

#### 古屋キムチ(仮称)」コンテスト **〇務守都特産品即売** 〇韓国料理屋台

4模擬店の出店 産品として、開発提案します。

○友好都市務安郡から、第2次「韓食文化 〇「韓国フェスティバル」の企画運営は、 〇市民の皆様の持ち寄り企画による手作り 地域おこし委員会が担います。 交流団」が来日します。 「韓国フェスティバル」市民参加委員会、

> 屋キムチ(仮称)」を味わってください。 の達人の指導により調理された「北名古

「韓国フェスティバル」で、

地域おこし

友好都市務安郡から派遣された郷土料理

「北名古屋キムチ(仮称)」 キャンペーン

と遠い国の人びととの交流体験に是非どう 普段の日常生活では味わえない、ちょっ キ」など韓食を味わってください。 韓国料理専門店の「チヂミ」、「トッポッ

ぞ、お待ちしています。きっと、みなさん

の心の中で新しい世界が始まりますよ。

②セルヒオ・ビジャロエルとその仲間たち ①フェアトレード商品の販売 に初めて出展・参加します。 開催される「ふれあいフェスタ2011」 情熱的なアルゼンチンタンゴの歌と踊り 愛知万博でも好評を博した地球の裏側の 紹介します。 生産現場や生産者の生活の様子を写真で 自立支援につながる活動です。 アジア・アフリカの発展途上国の人々の 平成23年11月23日 (祝)、健康ドー を楽しんでください。 (11時。13時。2回公演)

「ふれあいフェスタ2011」 出展・参加します ム
で

# 「韓食文化交流の集い」への参加者募集

流の集いを開催します。 を招き、郷土料理の達人たちと市民の皆様との交 友好都市務安郡から第1次「韓食文化交流団

#### 11 月 21 日 月

### 〇時 10時~12時

〇時 詩 講演会 숲 コミュニティセンター3階大会議室 「韓国キムチ文化と務安キムチ」 ハン・トヨン氏韓国料理観光協会理事)

# 12時~13時

〇時 交流会 コミュニティセンター3階大会議室 14時~18時 「務安からきた郷土料理の達人との交流

講習会 「キムチづくりの下準備

### 火

### 〇時 9時~18時

北名古屋市文化勤労会館2階料理教室 「キムチづくり」

「務安郷土料理を味わう」

① 21 日 22 日 ( 会参加のみも可です。ただし、両日参加を優先 両日参加が望ましい。22日、

②22日、講習会参加者には、来年2月11日(祝 キムチ(仮称)コンテスト」へ参加していただ **に開催予定の「韓国フェスティバル~北名古屋** 

③コンテストへの参加要領は、 後日、お知らせい

20 名 無料。

応募受付 11月2日 (水) 午前10時~。 定員になり次第締め切ります。 先着順

申し込み 電話、FAX、Eメールで協会へ。

# 講演テーマ「韓国とキムチ」 務安郡との友好交流のために

だいております。以下は、その講演の概要です。 道出身で、協会の韓国語講座講師としてもご活躍いた 議室で、名古屋大学大学院文学研究科イ・ミョンヒさ 11時30分~12時30分、コミュニティセンター3階大会 んを迎え、講演会を開催しました。イさんは、全羅南 協会では、国際理解を深めるため、10月15日(土):



### ●はじめに

別に注文しなくても、 かわり自由、 日本のお店でおしぼりがまず運ばれてくるように、特 一番韓国の味と言えるキムチ。韓国のレストランで どこのお店でもキムチはメニューに入ってない。 無料。さらには洋食屋さんでもキムチが 運ばれてくるからだ。しかもお

> ピールしなければならないと意識したことはなかっ 存在感について、それにまつわる文化について、ア かったら「困る」ものなのである。だから改めてその 在である。つまり、あって「当たり前」のもの、な 食べ物として、私たちが毎日呼吸する空気のような存 韓食だけに留まらず、日常の食文化のなかで不可欠な ピクルスと共に運ばれてくる。というのは、キムチは

# ) 「味の故郷」全羅南道

会)議長をはじめ、6か国の海外使節が訪れるなど、 あった。昨年の場合、5日間で40万人余が訪問、カレ クを形成するビジネス場を繰り広げるたことも特徴で く、キムチ専門家と関連企業らが生産的なネットワー れた。それから、単なる展示的行事に留まるのではな 作り体験」「八道キムチアカデミー」「キムチ名人コ 迎える。これは、「キムチ五感博物館」「外国人キムチ Kimchi Culture Festival 2011」が今年で第18回目を ら開催された「世界キムチ文化祭り Gwangju World 安郡から近い光州広域市である。 名古屋市が友好都市提携を結んでいる韓国全羅南道務 いのは、この祭りが行われた場所である。それは、北 大盛況だったという。ここで、とりわけ私が注目した ン・ビュールバックCODEX(世界食品規格委員 示・体験・競演・国際学術コンファレンスといった てもらい、キムチ産業の育成を目指して1994年か ンテスト」「キムチフュジョンコンテスト」など、展 「キムチの全て」が分る多様なプログラムに盛り込ま ところが、この「キムチ文化」を世界に広く知っ

豊富な種類で自慢できる。おそらく「世界キムチ文化 道独特のキムチ文化は、深い味わいと海鮮をつかった 所として豊かな食文化を形成してきた。なかでも、 郷」と呼ばれる名声通り、古くから広い平野で作ら た米や農産物、 全羅南道とは、務安郡の所在地であり、「味の 新鮮な材料に恵まれ、 食べ物が豊富な

する文化の一つとして定め、その「キムチ文化」を保存、広 羅南道ならでは」の結果であっただろう。また、近年キムチは 祭り」が全羅南道で開かれたことは、他の町では不可能な「全 韓国政府が進めている〈韓国の食文化〉の世界化の方針と一致 ような「当たり前」の存在だったキムチに対し、ある町を代表 れ、健康食品としても脚光を浴びている。このように、空気の 数年前のサーズの予防だけでなく抗癌効果があることが証明さ 地域おこしの場に活用していく全羅南道・光州の動きは、

# ■世界無形文化遺産登録の動き

今後の道のりはまだ遠いと思われるが、あって「当たり前」の 推進委員会」を立ち上げ、有識者による初会合を開いた。そこ 応しい待遇を受けたような気がする。 存在であったキムチが、初めて重要な文化としてその存在に相 は、重要文化財のどこにも定められてない状況である。だから 意識的に行われていることだが、実は、まだ韓国国内でキムチ 各国が自国の食文化を遺産に登載していく傾向があるなかで、 にした。キムチを世界遺産にしようとする動きは、近年、世界 と)をユネスコ人類無形遺産に登載申請を目指すことを明らか とキムジャン文化(冬を過ごすためのキムチを一度につけるこ 鮮王朝宮中料理、の登載戦略を樹立することや、来年、キムチ では、今年、ユネスコ人類無形遺産登載審査の対象である〝朝 いう。そのため、文化財庁は「韓食ユネスコ人類無形遺産登載 キムチをユネスコ世界無形文化遺産に登録する方針を掲げると 文化財庁の2011年7月1日の報道資料によれば、韓食や

### ●友好交流への期待

架け橋の役割も果たす、その存在感はますます大きくなるもの ことである。「キムチ」は、一国の文化であることを超え、国 と確信している。 際交流のツールとなり、北名古屋市と務安郡の友好交流を導く で「キムチ」開発・普及を図っていく試みで、非常に有意義な をテーマに、そのキムチの味を代表する全羅南道務安郡と共同 上げた事業は、韓国文化のエッセンスが端的に見られるキムチ 今度、北名古屋市が国際交流、地域おこしを目標として立ち

### 私たちの 国際交流

いわけでもありません。 北名古屋市に住み始めてからまだ4ヶ月

た。しかし大学の時、イギリスへ留学する 際、同じく留学していた日本からの女の子 いうと、興味もあまり持っていませんでし はあまり詳しくありませんでした。正直と 日本も含めているアジアの国々や文化など へ行って、バンクーバーで育っていたので、

頑張って優しく説明して頂きました。そのおかげで生活 の優しさです。学校の先生達やお店の店員、またガソリ 際交流し始めました。その時一番感動したのは地元の方 学校に派遣されて、英語を教えながら、地元の方々と国 も思っています。 上結構助けられました。本当に素晴らしい人達だと今で ンスタンドの従業員にも言葉は全然通じていなくても、 卒業した後、日本JETプログラムで岐阜県揖斐高等

それでも、日本人の優しさは忘れませんでした。 慣(例えば中東やインドのこと) もたくさん学びました。 事の出張で様々な国を訪問して、以前知らない文化や習 たけれど、賑やかなまちで充実していました。それに仕 際貿易の仕事を始めました。毎日仕事に追われていまし 生活のペースを完全に変えて、都会の香港に戻って、国 それで二年間楽しい田舎生活を過ごしました。その後、

思っています。 ですから、今回日本に戻って、地元の手伝いを受ける

からも表していきたいと思います。優しさを自分自身いる外国人を手助けたいと思います。優しさを自分自身 医療通訳システムの通訳者として、同じく日本に住んで ティーのための力になりたいと思います。また、愛知県 おこし委員会にも入って、交流の輪を広げ、コミュニ 北名古屋市国際交流協会「韓国フェスティバル」地域

## 優しさに魅かれて Carol Lau (キャロル ラウ)

ボランティア会員募集

# にも満たないですが、日本のことは知らな

香港出身の私は子供のころ家族とカナダ

人の考え方や生活の仕方に興味を引かれました。達に出会って、友達になったことで、日本のこと、

#### ·外国人生活相談員 ・通訳・翻訳ボランティア だける方を募集しています。 だいたり、事業の企画や事業に力を貸していた どが行う事業や行事等で通訳や翻訳をしていた ・イベントボランティア 日本語ボランティア 協会では、協会やその他の団体、協会会員な

### 会員募集

取り組んでいます。 の交流、外国文化の理解などの事業に積極的に 協会では市民と外国人との交流、 海外都市と

すよう、お願い申しあげます。 旨をご理解いただき、ご支援ご協力いただきま より豊かなまちづくりをめざします。 らす日本を見つめ直し、理解を深めることで、 国際交流を進める事業を通して、私たちの暮 活動の趣

- ■個人会員 ■団体会員 1口 1 年 額 年額 5000円 2000円
- ■法人会員 1 口 年額 5000円

# 左記までお願いします。 各種申し込み、お問い合わせ等は、

〒48-331 北名古屋市西之保清水田15 北名古屋市役所(西庁舎)内

# 北名古屋市国際交流協会

ロメール info@kitanagoya-kiia.jp ホームページ http://www.kitanagoya-kiia.jp X 0568 - (25) - 1800 話 0 5 6 8 - (2 2) - 1 1 1 1 内線2318